Zesde Jaargang, Nummer 7 Verschijnt vierwekeliks 14 Julie 1934

LABORISTA ESPERANTISTO
ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS-ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redaksie: Middenweg 226, Amsterdam-O. Sekretariaat en Administratie van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Postbus W 6, Amsterdam-W. Postgiro Amsterdam No. 144698. Gem. Giro A'dam F 930 In België: Tweemontstr. 124, Deurne-Antwerpen

Abonnementsprijs f 0,75 per jaar. Voor leden gratis. Losse nummers f 0,05. Oplaag 4100 eksemplaren.

Ook hier aktief.

Bij het doorbladeren van het juist verschenen eerste deel der esperanto-enciklopedie, waarover in een volgend nummer een bespreking volgt, trof het ons, dat er onder de vele daarin genoemde esperantisten er verscheidenen nu nog aktief zijn, die reeds in hun jeugd esperanto leerden. Terwijl ze de waarde van esperanto als wereldtaal zelfs bij benadering niet konden bevatten, werd hun toch reeds vroeg de kennis van esperanto bijgebracht. En nu op latere leeftijd staat hen het grote nut klaar voor ogen. De jeugd moet esperanto leren, was steeds ons devies en daaraan hebben wij naarmate onzer krachten gewerkt. Meermalen hebben we daarop de aandacht gevestigd en hebben we getracht de instanties onder wier hoede de jeugd leert en werkt, voor onze zaak te winnen. Steevast was steeds het antwoord, esperanto moet op school worden onderwezen, gelijk de tegenwoordige voorzitter der SDAP, toen nog leider der AJC, ons antwoordde.

Zeker hij had gelijk. Maar esperanto kwam niet op school en komt er in afzienbare tijd ook niet.

Als men toch, zoals zo vele leiders in de arbeidersbeweging eveneens, meent of zelfs overtuigd is, nee het ook noodzakelik acht, dat esperanto wordt ingevoerd, waarom dan niet de zaak zelf aangepakt, als men toch *weet*, dat esperanto op de school niet onderwezen wordt?

Als het toch niet als uitvlucht bedoeld is, dan is er immers alles voor te zeggen, om daar waar men zelf de leiding heeft, het onderwijs in esperanto ter hand te nemen.

Wij zijn niet van plan in een kringetje te blijven rondlopen.

Als de kinderen moeten wachten tot de ouderen het belang van esperanto inzien en de ouderen tot esperanto eens op de school komt, dan komen wij er nooit. Wij weten, ervaren als esperantist, dat wij er wel komen en in beperkte mate er ook zijn.

Esperanto is niet meer een hypotese, het is een feit, en onze zaak en beweging iets waarmee men rekening dient te houden

Doen de geëigende instanties het niet, dan doen we het zelf.

Het onderwijs wordt afgebroken. Leerplannen vallen in duigen, klassen vergroot, 6 A-klassen opgeheven enz. enz. Van esperanto bij het onderwijs komt voorlopig niets, van overheden en zelfs ministers gunstig gezind voor esperanto hebben we voor lange tijd niets meer te wachten. Hier geldt het dus ook; we doen het zelf.

We zijn er van overtuigd, dat het onderwijs aan kinderen het best is overgelaten aan de onderwijzers.

Maar als zij het niet doen, doen we het zelf.

Ook weten we wel, dat zeker het merendeel der kinderen ongaarne zich vrijwillig zal lenen voor het onderwijs in esperanto. Zij kennen het belang daarvan niet, hoewel er vele wegen zijn, we denken aan uitwisseling en korespondentie met esperantistjes uit andere landen enz., om dit onderwijs aangenaam te maken.

Maar ook de kinderen der bourgeoisie werpen zich niet uit aangeboren liefde op de studie. Het is een plicht hun door de ouders opgelegd. Wel, zegt men, krijgen deze kinderen gelegenheid tot meer onderwijs. Welnu hier hebben de ouders der arbeidersjeugd ook de gelegenheid hun kinderen dat onderwijs te verschaffen, dat hun blik verruimt, liefde voor andere volken aankweekt hetgeen hun als arbeider, later, van groot nut zal blijken te zijn.

Aan de ouders is het woord.

Stuur Uw kinderen naar een esperanto-kursus. Zorgt dat deze goed wordt gevolgd en het werk gemaakt. Hier geldt nu:

Doe het zelf.

Wij zijn het eens kameraad.

De belgiese natuurvrienden hebben hun eerste tehuis geopend en wij kunnen ons voorstellen, dat de geestdrift groot was onder de meer dan duizend aanwezigen. Het was een waar broederfeest, men was één van zin en.... één van taal.

Men verstond elkaar en daarom zal er hopenlik niets verloren zijn gegaan van de woorden van de schepen van Antwerpen Willem Eekelers, die de feestrede hield.

Hij was trots te spreken aan de nederlandse grens, want dit is juist het beste bewijs, dat wij geen grenzen kennen; wij bepleiten de gemeenschap tussen de staatsburgers van alle landen, onverschillig van welk ras ze zijn en welke taal ze spreken. Dat is het tegenwoordige ideaal der arbeidersklasse.

Wij kennen geen talen, geen rassen, geen grenzen, omdat wij één zijn onder de gloeiend rode vlag. Als vrije mensen willen wij leven in een vrije wereld!

Nadat het daverend applaus verstomd was, hees pg. Eekelers, onder het weerklinken van de „Internationale", de vlag in top.

Zijn dit geen bekende klanken voor ons, esperantisten? „Wij kennen geen talen, geen rassen, geen grenzen, omdat wij één zijn onder de gloeiend rode vlag".

Weet kam. Eekelers, weet het daverend applaudiserend publiek niet, dat daaraan een belangrijke voorwaarde verbonden is, n.l. de kennis van de internationale taal, die geen grenzen kent, om de mooie woorden, goed bedoeld, en ernstig gemeend, om te zetten in daden?

Die eenheid, zonder talen, zonder grenzen is slechts mogelik door Esperanto!

HET VERDRINGEN VAN NATIONALE TALEN.

Men mag zo gaarne esperanto bestrijden met de dooddoener, dat dit de nationale talen zou verdringen.
Al zijn wij van mening, dat dit tot generlei kulturele verarming behoeft te leiden, hetgeen men overigens gerust aan de geschiedenis kan overlaten, willen we hen, die menen, dat men dus engels, dat de meest verbreide taal zou zijn, moet leren, even het volgende bericht, dat we in de pers aantroffen, voorhouden.

Engelse taal in Afrika.
Tijdens een diner te Oxford heeft Sir Ian Hamilton gezegd, dat Afrika bezig is te verengelsen van de Kaap tot Caïro. Boeren en Engelsen hebben onderling huweliken aangegaan en langzamerhand zullen de Engelse bijbel, Shakespaere, de films en de Britse omroep het Afrikaans op de achtergrond dringen. Kaapstad zou voor het Britse rijk een strategies lucht- en scheepvaart-sentrum worden.

Hieruit blijkt toch niet meer of minder, dan dat 'n nationaal kultuurgoed, de nationale taal verdrongen wordt, door een taal van een andere natie.
En meer dan dat. Zie maar het laatste zinnetje dat wel het voornaamste „kultuur"-goed is wat beoogd wordt met het op- en indringen van de taal van een andere, sterkere, natie.

ESPERANTO IN DE VAKBEWEGING.

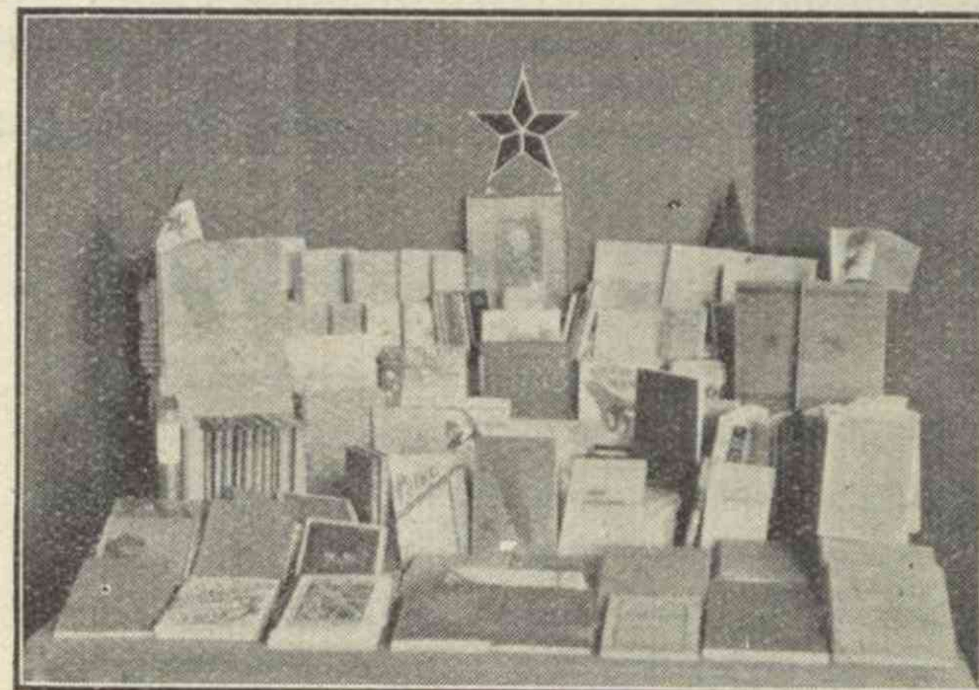
In het verslag van het kongres van de Alg. Ned. Typografenbond lezen we, dat aandrang geoefend wordt om in het „Grafisch Weekblad" voor esperanto te ijveren en het H.B. ten deze diligent is.
Waar sekretaris en penningmeester dezer organisatie esperantisten zijn, mogen we er het beste van verwachten.

Verkeerd aangesloten?

In „Het Volk" vinden we een „boodschap" van de ITF opgesteld voor het esperanto-kongres der neutralen, dat dit jaar te Stockholm plaats vindt, in afwachting van een beslissing of de ITF aan dit kongres, waarvoor ze is uitgenodigd, zal deelnemen.
Naar we opmerkten hebben onze leden raar opgekeken van deze boodschap aan de neutrale esperanto-beweging, die toch meer op z'n plaats was indien ze gericht werd tot het internationale kongres der arbeiders-esperantisten dat te zelfder tijd te Valencia werd gehouden.
Dat de burgerlike esperanto-beweging zich richt tot die organisaties die overigens maar al te wars zijn van neutraliteit en burgerlikheid en waarvan zij toch weet, dat wij ons als klassegenoten en medestrijders daartoe gewoonlik richten, laten we tot daar. Ze matigt zich immers nog steeds het predikaat „universeel" aan. Maar dat de, ons overigens goed gezinde, ITF zich daardoor tot een dergelike verwarring stichtende „boodschap" laat verleiden, gericht tot een kongres waar duitse en oostenrijkse fascistiese esperanto-organisaties wederom een rol zullen spelen, daarin te lijf gegaan door pools-joodse esperantisten die reeds nu deze gelijkgeschakelden fijntjes de waarheid doen zien in hun „rondo familia", bewijst dat de arbeidersbeweging nog niet voldoende van onze zaak op de hoogte is. De ITF was nu verkeerd aangesloten.

De dag van het Zamenhofboek.

26 Julie 1887. Een datum in de geschiedenis. Voorlopig nog van de esperanto-geschiedenis. Maar later, misschien veel later, zal blijken een dag van historiese betekenis. Toen toch verscheen het eerste esperanto-boek. Later gevolgd door vele andere, in duizend- tienduizendtallen.
En nu.... lezen we, dat de verkoop van het Zamenhofboek belangrijk achteruit loopt!
Dat mag en dat hoeft niet.
Wij hebben ons niets te verwijten. Bij ons toch, dank zij onze propaganda is de verkoop van Zamenhofwerken sterk toegenomen. En moeten we konstateren, dat, indien niet wij al het mogelike gedaan hadden de verkoop dezer werken ter hand te nemen, er waarschijnlik niets van terecht gekomen was!
Hoe te verklaren, dat aan de werken van Dr. Zamenhof zó weinig aandacht besteed wordt? Dit ligt niet aan de werken zelf.
Waarom sticht men Zamenhof-monumenten als het belangrijkste aller monumenten door de esperantisten zelf, die zo mooi kunnen praten over Zamenhofs ideeën, geen aandacht waardig gekeurd wordt? En wat te zeggen van diezelfde esperantisten die ons de verkoop wilden beletten op grond van monopolistiese „rechten", welke een beletsel blijken te zijn voor de verkoop en uitgave van Zamenhofwerken?
Die verkoop is met 80% afgenomen en enkele delen uit de Zamenhof-verkaro kunnen niet eens worden uitgegeven, waar wij gaarne daartoe dadelik overgingen, hetgeen we inmiddels hebben voorgesteld. Waarschijnlik zal men het ons weigeren de uitgave gezamenlik mogelik te maken, zoals men ook weigert aan ons te leveren.
Alles ter meerdere glorie Zamenhofs. Veel liever laat men Zamenhofs werk in stof vergaan.
Dat laten wij, arbeiders-esperantisten, niet op ons zitten.
Dr. Zamenhof was een goed vriend der arbeiders, wij zijn een goed vriend van zijn werk.
Laat ons dat tonen op 26 Julie tot voorbeeld aan alle andere esperantisten, waarop de monopolistiese uitgever en zijn filialen ook in ons „regiono" zo ten onrechte steunen.
Ieder van ons, wiens Zamenhof-bibliotheek nog niet kompleet is, kope dus op 26 Julie ten minste één deeltje uit onderstaande reeks, waaronder reeds vanaf f 0.25. Omtrent betaling van grotere bedragen, leze men de voorwaarden op pag. 4 onzer gratis verkrijgbare katalogus.
Het geldt hier een daad.
Voor het *levende Zamenhof-monument.*



De werken van Zamenhof.

Ĉiu Esperantisto nepre devas posedi la verkojn de nia Majstro.

El dramoj	f 0.25
El komedioj	„ 0.25
El la biblio	„ 0.25
La Psalmaro	„ 0.25
Vortoj de Zamenhof (kongresredevoeringen enz.)	„ 0.25
Aldono al la „Dua Libro de l' lingvo Internacia"	„ 0.30
Fundamento de Esperanto (nederl.)	„ 0.35
Molière. Georgo Dandin (el franca) ..	„ 0.50
Heine H. La Rabeno de Baĥaran (el germ.)	„ 0.60
Fundamento de Esperanto (5-talig)..	„ 0.75
Lingvaj Respondoj (plena kolekto) ..	„ 0.75
Shakespeare W. Hamleto (el angla) ..	„ 0.75
Goethe W. A. Ifigenio en Taŭrido (el germ.)	„ 0.90
Gogol N. V. La Revizoro (el rusa)	„ 0.90
Proverbaro Esperanta	„ 0.90
Andersen. Fabeloj (el dana) 3 delen à	„ 1.10
Schiller F. La Rabistoj (el germ.) ..	„ 1.10
Fundamenta Krestomatio .... f 2.30	„ 1.80
Orzesko. Marta (el pola)	„ 1.80
La Sankta Biblio, gebonden	„ 2.60
(Oude en nieuwe testament, waarvan O. T. door Dr. Z. vertaald).	
Originala Verkaro de Dr. Zamenhof	„ 6.—

Goedkopere paspoorten voor SAT-Kongres bezoekers.
De Eerste Kamer nam een wetsontwerp aan betreffende de kanselarij-rechten, waardoor de mogelikheid in het leven wordt geroepen aan minvermogenden goedkopere paspoorten te verstrekken. De reduksie zal kunnen bedragen f 1.25—f 3.75 voor één-persoons- en f 1.87½—f 5.62½ voor meermans-paspoorten.

Radio-uitzendingen.
Esperanto-uitzendingen in Minsk vinden elke maand plaats om de andere dag, n.l. op de 2e, 4e, 6e enz. der maand. Van 22.05-22.20 middeleurop. tijd.

Onder leiding van
Degenkamp en Faulhaber

ONS TAALBLAD

Adres:
Rietstraat 40, Utrecht

KLOPODI, PROVI, PENI.

Weer enkele woorden, wier betekenissen wel meer met elkaar verward worden.

Klopodi is trachten, pogen, zich ergens voor inspannen (zowel lichamelik als geestelik), zijn best doen, streven naar.

Provi is proberen, iets trachten te doen in de hoop, dat het lukken zal, maar zonder te weten, of het wel gaat, beproeven, een voorwerp, werktuig voor zijn bestemming gebruiken om te zien, of het geschikt daarvoor is.

Peni is moeite doen, zich zeer inspannen. *Klopodi* ligt altijd in *peni* opgesloten.

Klopodi en *peni* zijn werkingen, die korter of langer kunnen duren, terwijl *provi* meestal van korte duur is.

Voorbeelden: *Mi klopodis solvi tiun enigmon, sed kiom ajn ofte mi provis, mi ne sukcesis. Ni ĉiuj klopodas esti bonaj esperantistoj. Provu levi tiun ŝtonon. Li povis nur pene regi sin* (*pene* = met moeite). *Klopodi por fondi societon, trovi loĝejon. Ĉiu klopodu nur en sia metio. Post multa klopodado li ne atingis rezultaton. La kriminto klopodis rebonigi sian vivon, sed ne senpene. Klopodu bone konduti. Mi klopodos klarigi al vi, kaj tiam provu traduki la frazon. Provo tasko* (proefwerk). *Pena laboro* (moeitevolle arbeid). *La arestito provis forkuri. Mi penis rekte pensi en la lingvo neŭtrala. Ne ŝpari monon, nek penon. Provi instrumenton, maŝinon, ponton. Provi arĝenton, vinon. Surprovi veston.*

DEMANDEJO.

Dem.: Ĉu la vorto peza estas uzebla en jena esprimo: *peza malfacilaĵo?*

Resp.: Certe, ĉar peza ne nur signifas zwaar (wegend), sed ankaŭ moeilik, lastig, gewichtig, stijf, drukkend, moeitevol, ekz.: *peza sorto, peza stilo, tio peze kuŝas sur mia konscienco, peza aero, peza laboro.*

Dem.: Kio estas la diferenco inter *frazo* kaj *propozicio?*

Resp.: *Frazo* estas longa aŭ mallonga kunmetaĵo el vortoj, ofte dividebla en ĉefan frazon kaj komplementajn frazojn. Frazo finiĝas per punkto.

Propozicio estas ĉiu parto de frazo, kiu havas kompletan sencon kaj enhavas verbon kun finaĵo *-as, -is, -os, -us* aŭ *-u*. Ĝenerale ĉiu propozicio havas propran subjekton, ofte ankaŭ objekton.

Dem.: Ĉu oni rajtas diri: *ĝi nebuliĝas*, kiam *ĝi* anstataŭas iun aferon?

Resp.: En metafora senco certe, ekz.: *en kunmetita frazo ĝi* (= *la signifo*) *nebuliĝas* (= *fariĝas malpli klara*).

Dem.: Ĉu *komprenigi* sufiĉas anstataŭ *komprenebligi?*

Resp.: Kelkfoje, sed certe ne ĉiam. *Komprenigi* = iemand doen verstaan, doen begrijpen, te verstaan geven; *komprenebligi* = iets verstaanbaar maken, zo maken, dat het te begrijpen is, wat nog niet wil zeggen, dat het dan ook altijd begrepen wordt.

Dem.: Ĉu la vorto *ĉionscipovulo* estas klara?

Resp.: En kelkaj vortoj oni kutimas uzi akuzativon, ekz. *sinsekve, sindona,* do *ĉion* en via vorto estas bona; sed kun la senco, kiun vi donis al tiu vorto *ĉionsciulo* sufiĉas (= alweter).

Dem.: Ĉu ekzistas diferenco inter *sukcesiga* kaj *sukcesdona?*

Resp.: Certe. *Sukcesiga* = wat doet slagen, *sukcesdona* = wat sukses aanbrengt, tot slagen leidt. Kvankam la diferenco ne estas granda, oni povas uzi ambaŭ vortojn por nuancigi signifojn kaj stilon.

Dem.: Ĉu la traduko *subtila afero* por netelige zaak estas bona?

Resp.: Via traduko estas bona, ĉar temas pri lingva afero. Se temus pri afero morala, mi dirus: *delikata afero.*

Dem.: Ĉu la vorto *malfacilo* en „*La malfacilo estas en la substrekitaj vortoj*" estas bona?

Resp.: Certe. La traduko tiam estas: Het moeilike ligt in.... Dirante: *malfacilaĵo*" oni tradukas: de moeilikheid; kaj *malfacilecon* oni dirus en jena frazo: „*La malfacileco de la....* = De moeilikheid van de.... (= het moeilik-zijn).

Dem.: Ĉu la akuzativo estas uzebla en jena frazo: *Oni rajtas forstreki unu el ambaŭ vortojn?*

Resp.: Post la prepozicio *el* oni **neniam** povas uzi akuzativon.

G. J. D.

VOOR ONZE GROEPAVONDEN.

(Ĉi sube sekvas le enhavo de la letero el L E de Junio (paĝo 49) kun pritrakto de la eraroj en ĝi.)

Kara kuzo[1]),

Tie ĉi[2]) estas mia unua letero en esperanto. Li[3]) ne estas tre longe[4]) ĉar mi havas ne[5]) sufiĉe[6]) polvo[7]) por paroli. Poste mi skribas[8]) plimulte. Ĉiu vespero[9]) mi studas la lingvon kaj mi esperas tio[10]) mi fariĝas[11]) baldaŭ sperta esperantistinon[12]) kaj tiam vi ankaŭ ricevas[13]) longajn leterojn. Mi ĝojas min[14]) tre[15]), ke mi havas[16]) trovinta tiun tempopason[17]) sed via onklo estas ne[18]) tiel kontente[19]). Skribante[20]) tiu ĉi[21]) leteron li ĵus eniras kaj diras ke estis[22]) pli bona[23]) ke mi unue alkudris[24]) butenon[25]) al sia[26]) jako. Li estas de opinio[27]) ke virinoj nur konsistas[28]) por fari la domtenadon[29]).

Nun[30]),[31]) estas tiu ĉi letero de komencantino ne[32]) bone[33])? Skribas[34]) min[35]) ankaŭ[36]) respondon kaj aŭ[37]) mi faris eraroj[38]). Donas la salutojn[40]) al via virino[41]) kaj la infanoj de via onklina Isabelo.

[1]). devas esti „nevo". Per „kuzo" ni alparolas la filon de niaj geonkloj. Per „nevo" ni alparolas la filon de niaj gefratoj.

[2]). devas esti: „jen". „Tie ĉi" signifas: „en tiu ĉi loko". La nederlanda vorto „hier" estas mallongigo de „ziehier" kaj tiun esprimon ni tradukas per „jen".

[3]). devas esti „ĝi", la persona pronomo por unu objekto aŭ neseksa persono.

[4]). devas esti: „longa" ĉar ĝi rilatas la priskribon de substantivo „ĝi". Tiaj vortoj estas adjektivoj kaj finiĝas per „a".

[5]). La vorton „ne" oni metas antaŭ la vorton, kiun oni deziras nei, do en tiu ĉi okazo antaŭ „havas".

[6]). Adverboj kiel „multe", „sufiĉe" ktp. ne povas rekte difini substantivojn. Tion oni nur povas fari pere de la prepozicio „da", do: „sufiĉe **da**"....

[7]). Devas esti: Mi ne havas „temon" aŭ „motivon". Polvo = era malpuraĵo.

[8]). La estantan tempon oni uzas en E. nur por agoj, kiuj **nun** okazas. Por agoj, kiuj okazas en la estonto, oni uzas la estontan tempon, do: „skrib**os**".

[9]). Devas esti „ĉiun vesperon", ĉar tiu frazparto estas komplemento de tempo. Oni povas ankaŭ uzi la adverban formon „ĉiuvespere" sed tiun oni skribu en unu vorto.

[10]). En tiu ĉi okazo la vorto „dat" servas por ligi du frazpartojn; tiajn vortojn oni nomas „konjunkcioj". „Dat" kiel konjunkcio estas „ke". „Tio" estas montra pronomo nur por aferoj, aĵoj aŭ objektoj.

[11]). Estonta tempo, do: „fariĝos", vidu rimarkon 8an.

[12]). Verboj kiel: „fariĝi", „montriĝi", „resti" kaj kelkaj aliaj estas kopulativoj, kiuj ne memstare povas formi la tutan predikaton. Ili postulas aldonon de iu substantivo, pronomo aŭ adjektivo kaj alprenas kiel parto de predikato la nominativon, do: fariĝos.... esperantistino.

[13]). Ricevos: vidu rimarkon 8an.

[14]). „Ĝoji" estas refleksiva verbo, pro kio la refleksiva pronomo „min" estas superflua.

[15]). Prefere oni metu la adverbojn antaŭ la vortojn, kiujn ili difinas, do: „mi tre ĝojas".

[16]). En esperanto ekzistas nur unu helpverbo nome: „esti". („Havi" signifas „posedi").

[17]). Devas esti „tempopasigon". La tempo mem pasas, sed ni pasigas ĝin.

[18]). „Ne" antaŭ „estas"; vidu rimarkon 5 an.

[19]). Devas esti „kontenta", (ĉar ĝi difinas la substantivon „onklo", do ĝi estas adjektivo.

[20]). La adverban formon de la participo ni nur povas uzi kiam **unu** persono faras du agojn, ĉu samtempe, ĉu en diferencaj tempoj. Nur, vere en tiu ĉi frazo ni havas du agojn, sed la **onklino** estas skribanta, kaj la **onklo** eniras. En tiu okazo ni ne povas uzi tiun ĉi formon, sed ni devas skribi: „Kiam mi estas skribanta".. ktp.

[21]). Devas esti „tiun ĉi", ĉar tiu ĉi montra pronomo apartenas al „letero", kiu estas rekta komplemento.

[22]). Tiun ĉi esprimon oni skribas esperantlingve ne en indikativo sed en kondicionalo. La onklo nur esprimas la deziron ke est**us** pli..

[23]). „Bona" ne difinas substantivon, do ne estas adjektivo, sed ĝi difinas la tutan predikaton, el kiu la verbo estas la ĉefa parto. Vortoj, kiuj difinas verbojn, estas adverboj, kiuj finiĝas per **e**; do: „bone'.'

[24]). Ankaŭ kondicionalo; vidu rimarkon 22an.

[25]). Devas esti „butonon"; (eble skriberaro).

[26]). „Sia" ni povas uzi por la posedo de la subjekto. La subjekto estas „mi"; sekve ni devas uzi: „lia".

[27]). „Esti de opinio" estas holandismo. Esperantlingve ni simple diras: „Li opinias".

[28]). Devas esti „ekzistas". „Konsisti el" signifas: esti kunmetita, farita el diversaj partoj.

[29]). Tiu vorto estas laŭ litere tradukita, sed por tiu ĉi ideo ekzistas en Esp. aparta vorto, nome: mastrumado".

[30]). Devas esti „Nu". „Nun" signifas: „en tiu ĉi momento".

[31]). Estas demanda frazo, ne komenciĝanta per demanda vorto. Tiam ni devas aldoni la vorton „ĉu" antaŭ la frazo.

[32]). „Ne" antaŭ „estas": vidu klarigon 5an.

[33]). Devas esti „bona": vidu klarigon 23an.

[34]). Kiam ni esprimas deziron, ni uzu la imperativon, do: skribu.

[35]). Estas permesate uzi anstataŭ la prepozicio „al" la komplementan formon, do: „al mi" = „min", sed tio estas malpermesata, kiam jam troviĝas rekta komplemento en la frazo (respondon). En tiu ĉi okazo ni do uzu „al mi".

[36]). „Ankaŭ" estas tute superflua: estas stileraro.

[37]). Ni ne uzu „aŭ", sed la subordigan konjunkcion „ĉu", ĉar fakte la frazo estas kaŝita demando: „Ĉu mi faris erarojn?"

[38]). La vorto „eraroj" postulas la „n" ĉar ĝi estas rekta komplemento.

[39]). Devas esti „donu"; vidu rimarkon 34an.

[40]). Kvankam tiu stilo laŭ mi ne estas nepra eraro, mi preferas kompili la frazon jene: „Salutu vian edzinon" ktp.

[41]). La traduko de la vorto „vrouw" en la signifo de „echtgenote" ĉiam estas „edzino". H. M.

KORESPONDO.

Al kdo J. S. en H.: Volonte mi verkos artikolon pri la temo, kiu ne estas tute klara al vi, sed, ĉar tiu temo estas iom vasta, la artikolo aperos en tia formo, ke ĝi povos utili ankaŭ al komencantoj. Eble ĝi aperos en la proksima. O.T. kun aldonitaj frazoj kiel ekzerco. Ankaŭ viajn aliajn demandojn mi respondos artikole, event. jam en tiu ĉi numero. Certe, via letero estas tute bona. Sinceran saluton!

Al kdo W. A. v. d. E. en H.: Pri la malĝusteco de l' vorto „vanaf" vi plene pravas, kaj bone vi faras, atentigante esperantistojn pri tiu erara vorto. Sed.... ĝi ne estas la nura erara vorto, enŝteliĝinta en la ĉiutaga uzado de la lingvo! Estas vere, ke esperantistoj ofte ne bone uzas sian nacian lingvon; sed, ĉu eĉ lingvistoj ĉiam senerare uzas la nederlandan lingvon? Ne, ĉar tro malfacila ĝi estas. Saluton!

Al kelkaj: Aparte pritrakti tiujn multajn erarojn mi ne povas, ĉar tio postulus tro da spaco. Vidu la artikoleton „Fuŝtraduko" en proksima O.T. Salutojn!

G. J. D.

„LA JUNA ESPERANTISTO".

Leerboekje voor de jeugd (4 deeltjes met vertalingen) door P. Heilker. 1e deeltje (4e druk), 35 cent; 2e deeltje (3e druk), 45 cent; 3e deeltje (3e druk), 50 cent; 4e deeltje 60 cent; vertalingen 35 cent. Bestellingen uitsluitend bij den schrijver te Hoofddorp (postrekening 38?47).

Wat de pot schaft.

Terug naar Zamenhof!

Uit het finansieel verslag van de Esperantista Centra Librejo te Parijs — de onderneming, die de werken van Dr. Zamenhof uitgeeft — blijkt, dat de verkoop van deze boeken — waaronder niet gerekend de „Fundamenta Krestomatio" — met 80% is gedaald.

Dit is een ontstellend verschijnsel! Het verslag bevestigt volkomen hetgeen wij enige jaren geleden schreven over het feit, dat de werken van Dr. Zamenhof, Kabe e.a. klassieke schrijvers bij vele esperantisten zo weinig bekend zijn.*) De oorzaak daarvan is niet ver te zoeken. We leven in een vruchtbare tijd. Met de dag neemt onze literatuur in omvang toe. Het ene boek is nauweliks verschenen of het prospektus van een volgende uitgave ligt al in onze brievenbus. De drang tot het scheppen en vertalen wordt nog door z.g. „boekendagen" aangewakkerd. Zonder enig toezicht wordt rijp en groen op de markt geworpen. Wie nauweliks esperantist is of zich nog nooit ernstig met vertalen heeft bezig gehouden of nog nimmer iets in zijn eigen taal heeft geschreven, voelt zich plotseling geroepen een boek van zijn hand te doen uitgeven, zonder dat hij ook maar enige nota heeft genomen van taal en schrijfwijze van nia Majstro. En wij hebben tijd, noch ruimte genoeg om elk boek dadelik na zijn verschijnen in ons blad te bespreken. Het is een lawine, die door gebrek aan deugdelike preventieve kontrole niet tot staan kan komen en tans dreigt de werken van de besten onder de besten te verpletteren! De reklame voor al dit nieuwe schuift de klassieke werken — die vroeger teerden op het spreekwoord „goede wijn behoeft geen krans" — op de achtergrond en daarmee buiten de aandacht van de esperantisten.

En terwijl we konstateren, dat ook onder het rijpe, dat tans verschijnt, veel is, dat we niet zouden hebben betreurd als het in manuskript gebleven was, durft de „Esperantista Centra Librejo", gezien het geringe debiet van de Zamenhof-boeken, de nog resterende werken van nia Majstro — twee delen van „Fabeloj de Andersen" — *niet uit te geven!*

De beste esperantisten hebben altijd verklaard, dat zij hun schitterende stijl te danken hebben aan de grondige studie van de werken van Dr. Zamenhof. En van oudsher gold het: „Ĉiu esperantisto nepre devas legi la verkojn de nia Majstro!" Ons eksamenkomitee heeft daarom de studie van minstens 2 werken van Zamenhof verplichtend gesteld.

Door de propaganda, die wij in de loop des tijds voor de Zamenhof literatuur hebben gemaakt, geeft onze Libro-Servo een heel wat gunstiger verkoop-persentage aan, dan dat van de „Esperantista Centra Librejo", doch treurig is het, dat ons persentage het grootste gedeelte van de 20% bedraagt, die de E.C.L. nog omzet. Blijkbaar wordt er in andere kringen en landen bijna in 't geheel niets meer afgenomen. Voorwaar, een ontstellend verschijnsel!

Wat is er tegen te doen? Wij hebben reeds twee „boekendagen", n.l. op 15 Desember, waaraan later toegevoegd die van het *oorspronkelike boek* (14 April). Op deze dagen, zo wil de traditie, koopt iedere esperantist, die 't zich enigszins kan veroorloven, een vertaald of oorspronkelik werk

Zou het mogelik zijn om naast deze boekendagen nog een derde boekendag te stichten, n.l. die van het *„Zamenhof-boek"*, waarop elke esperantist, wiens *„Verkaro de Dro. Zamenhof"* nog niet kompleet is, deze behoort aan te vullen als een daad van piëteit tegenover onze meester en als aanmoediging om zich diens taal en stijl eigen te maken? Dit zou dan een boekendag zijn, die niet voor elke esperantist jaarliks terugkeert, want wie zijn „Zamenhof-Verkaro" kompleet heeft, behoeft voor die dag verder geen zorg meer te hebben.

En zou 26 Julie — de datum, waarop Dr. Zamenhof in 1887 zijn eerste leerboek uitgaf — niet het meest daarvoor geschikt zijn? Laten wij het eens in eigen kring proberen, misschien vindt ons denkbeeld navolging. In elk geval is de zaak waard, dat er enige moeite voor gedaan wordt. Laat ieder, wiens Zamenhof-verkaro nog enige open plaatsen vertoont of die in het geheel nog niets op dit gebied bezit eens onze katalogus raadplegen en onverwijld zijn bestelling doen. Behalve dat de werken van Zamenhof een model van taal en stijl zijn, hebben zij nog een andere eigenschap, n.l. dat zij spotgoedkoop zijn! Helpt deze dag te doen slagen; in 't belang van uw ontwikkeling, in het belang van Esperanto en tot waardige nagedachtenis van Dr. Zamenhof!

F. F.

*) Zie L.E. 1932, Nos. 15, 16 en 17: Wat de pot schaft. Meer waardering voor de klassieken!

Eksamen doen.



De eerstvolgende Federatie-eksamens voor diploma A en B zullen plaats vinden op Zondag 30 September a.s. te Groningen.

De kosten van deelname zijn:

voor kandidaten, die lid zijn van FLE, LEEN, NK, NCEV of NOSOBE, voor eksamen A f 2.50 en voor eksamen B f 4.—;

voor hen, die niet zijn aangesloten bij een van genoemde organisaties het dubbele. Werklozen betalen de helft. Zij, die niet slagen, kunnen aan een volgend eksamen deelnemen tegen betaling van het halve bedrag.

Aanmelding vóór 30 Aug. a.s. onder gelijktijdige storting van het eksamengeld op postrekening 142615 ten name van G. P. de Bruin, G. J. van Heekstraat 140, Enschede. Aanmeldingen, waarvan het eksamengeld niet voor genoemde datum in ons bezit is, worden terzijde gelegd.

Voor het Fed. Esp. Eksamen-Komitee,
G. P. de Bruin, sekr.

INFANGAZETO.

Naar ons bekend is, is aan een aantal onzer leden en (of) afdelingen een sirkulaire gezonden door kdino Veenendaal, terzake de oprichting van een esperanto-kinderblad. Zo men weet werd deze zaak door onze Federatie ter hand genomen. Mede door de weigering van genoemde kdino om haar medewerking te verlenen aan een orgaan als door het Fed.bestuur en de Fed.raad gedacht, kon nog niet tot de oprichting daarvan worden overgegaan.

De weigering is gebaseerd op een andere zienswijze, in hoofdzaak daarop neerkomende, dat de Fed. een orgaan wenst met verklarende nederlandse tekst en kdino V. een geheel in het esperanto geredigeerd blad, ook voor het buitenland bestemd.

Dit was voor haar voldoende reden, om ons vóór te wezen en persoonlik de uitgave van een kinderblad ter hand te nemen, naar haar inzichten in te richten, zonder dat zelfs de Fed. daarin gekend werd.

Dat dit niet van goede organisatie manieren getuigt bij een lid, dat door de Fed.raad werd uitgenodigd, tezamen met een Fed.-raadslid een ontwerp voor een dusdanig orgaan samen te stellen is wel duidelik. Het schijnt, dat men in de esperanto-beweging alles vrijelik geoorloofd acht, wat overal anders met organisatiebegrippen strijdig verklaard wordt.

Men wete dus, dat onze plannen doorgaan waarvoor wij event. andere medewerking zullen zoeken.

Abonneert U op „La Progresanto".

Een woord vooraf.

Een gelukkig verschijnsel in deze krisistijd is de gestadige groei van onze organisatie. Jaarliks treden honderden nieuwe leden toe, om met ons te strijden voor ons ideaal.

Toch zou dit geen gezonde groei genoemd kunnen worden, zo wij slechts op de *kwantiteit* bedacht waren, doch de *kwaliteit* verwaarloosden.

Daarom heeft de taalkundige ontwikkeling van onze leden de voortdurende aandacht van het federatiebestuur. Het peil van hen, die de beginkursus pas hebben gevolgd, dient siestematies te worden opgevoerd, terwijl daarnaast een kader gevormd moet worden, dat in staat is, daaraan mee te werken.

Dit tweeledige doel nu beoogt deze kursus. Van de twee rubrieken, waarin hij verdeeld is, dient A voor de gevorderden en B voor de meergevorderden; de eerste leidt op voor eksamen-A, de twede voor eksamen-B.

De grens tussen beide rubrieken is echter niet altijd even scherp te trekken. Sommige gedeelten van B zijn ook voor de A-kandidaat van belang, terwijl de B-student goed zal doen de studie van het A-gedeelte niet beneden zijn waardigheid te achten.

De kursus is niet alleen bestemd voor hen, die van plan zijn eksamen te doen, maar ook voor degenen, die zich zonder eksamen tot de vereiste hoogte bekwamen willen. Ook vervolgkursussen, vertaalklubjes en groepavonden zullen er een goede leidraad in vinden, en de reeds gediplomeerden zullen er hun kennis mee kunnen bijhouden en uitbreiden. Kortom: het is een kursus voor *allen!*

Namens de Kommissie,
F. FAULHABER.

We verwijzen nog eens naar de mededelingen over deze kursus in het vorig nummer op pag. 54. Het aantal abonnees is nog veel te klein. Men melde zich nu dadelik, bij onze administratie of Libro-Servo.

Abonnementsprijs voor onze leden slechts f 2.50 per jaar, voor anderen f 3.50. Nog geen geld zenden.

Hieronder volgen de benodigde boeken voor hen, die zich met „La Progresanto" voor een eksamen wensen voor te bereiden en waarvan de meeste wellicht in hun bezit zullen zijn. Mocht men ze echter niet bezitten, dan kunnen abonnees 10% korting hierop ontvangen.

Voor prijzen zie onze gratis katalogus.

Voor A: Nia Lernolibro. — La Konsilanto. — Fundamenta Krestomatio. — Gvidilo tra la Esperanto-movado. — Vóór 't eksamen A.

Voor B: Tra la Labirinto. — Historio de la lingvo Esperanto de Privat. — Lingvaj Respondoj. — Fundamento de Esperanto en Zes letterkundige werken. Een lijstje van aanbevolen werken waaruit men kiezen kan, zal in de kursus worden opgenomen. Toch biedt „La Progresanto" ook zonder aanschaffing van deze boeken een schat van oefenmateriaal, zodat ook zij, die geen eksamen willen doen, toch verschillende vakken kunnen volgen, zoals: vertalen, grammaties lezen, het maken van opstellen enz.

Een abonnement op „La Progresanto" behoeft dus voor niemand een bezwaar te zijn.

Fed. Kasraporto de 1 Jan. '34 ĝis 30 Junio '34.

Enspezoj.

	Saldo 1 Jan. 1934	f 10.84
1	Kotizo sekcioj	- 2189.86
2	„ ĝen. membroj	- 80.90
3	„ simp. membroj	- 13.30
4	„ simp. organizoj	- 42.50
5	Abonoj „Lab. Esp."	- 136.47
6	Venditaj numeroj „Lab. Esp."	- 5.40
7	Anoncoj	- 1.75
8	Enirbiletoj kongreso Antwerpen	- 102.49
9	Rericevita vojaĝmono sekciodelegitoj kaj komunaj vizoj kongreso en Antwerpen	- 90.59
10	Rericevis de S.A.T.-peranto	- 35.41
11	„ por la Fed. flago	- 20.—
12	Profito Libro-Servo	- 350.—
		f 3079.51

RIMARKOJ ĈE.

1). 30 sekcioj ŝuldas al ni f 342.—.
8). Pagotaj preskostoj f 13.52.
11). Sekcio A'dam II prunte posedante la kapitalon (f 70.—) por la Fed. flago repagis f 20.—.
13). Ni ŝuldas al la presisto:
por preskostoj L E f 1069.75
„ banderoloj .... - 65.—
„ ekspedkostoj .. - 19.51
15). Pagota .... - 183.42
21). Salonluo .... - 70.—
komunaj vizoj (vidu 8) .... - 46.24
vojaĝkostoj estraro - 30.40
restado ktp. 3 tagoj - 106.33
diversaj .... - 18.15
29)-31) Ŝuldo al la presisto .... - 59.98

Elspezoj.

13	Preskostoj „Lab. Esp."		f 587.60
14	Sendkostoj „Lab. Esp":		
	afranko	f 177.30	
	Ekspedkostoj	- 45.—	
	adresplatetoj	- 28.75	
			- 251.05
15	Sennaciulo		- 886.80
16	Kliŝo „Lab. Esp."		- 2.80
17	Afranko por korespondado, propagando, Interkontaktilo, gazetarservo, ktp.		- 179.88
18	Preskostoj skriba kurso		- 110.—
19	Kostoj sekretariejo		- 19.50
20	Konsilantaro-kunveno; salonluo, kafo ktp.	- 10.—	
	vojaĝmono delegitoj	- 87.85	
			- 97.85
21	Kongreskostoj Antwerpen		- 271.12
22	Vojaĝkostoj kongreso Antwerpen, sekciodelegitoj		- 101.33
23	Diversaj vojaĝkostoj estraranoj		- 18.57
24	Subvencio Prov. Distr. (Friesland)		- 5.—
25	Subvencio Sekcioj (A'dam 2-Zaandam)		- 26.50
26	Subvencio Radio-Servo		- 7.44
27	Tramkostoj estrarkunvenoj, ktp		- 20.79
28	Donacoj al pers. presejo Dico		- 18.—
29	Kontoraj bezonaĵoj		- 71.40
30	Kostoj biblioteko kaj eksp. materialo		- 8.25
31	Kostoj gazetarservo, Interkontaktilo, ktp.		- 50.92
	Saldo		- 344.73
			f 3079.51

Mededelingen van het Federatiebestuur

Sekretariaat en Administratie: Postbus W. 6, Amsterdam (W.), Postgiro Amsterdam Nr. 144698. Libro-Servo: Postbus O. 50, Amsterdam (O.), Postgiro Amsterdam Nr. 111278.

Groene Maandaksie.

Waar blijven nu de voorlopige bestellingen?

We hebben in het vorig nummer gevraagd om een, (zo nodig voorlopige) mededeling hoeveel brosjures, strooibiljetten, raambiljetten, vlaggen, wimpels enz. elke afd. of distrikt denkt nodig te hebben. Zonder deze opgave kunnen we niets beginnen.

We verwachten dus NU deze opgave.

In verband hiermede kunnen we nog meedelen, dat we van distrikt Den Haag een ontwerpje ontvingen voor een biljetje aan twee kanten bedrukt, waarvan op de ene zijde het adres der afd. of distrikt of van te houden tentoonstelling enz. dat overal achtergelaten of uitgegeven kan worden (8 bij 12 c.M.). Nadere inlichtingen met drukproeven ontvangen de afdn. ten spoedigste.

De vlag.

De in onze vorige mededeling vermelde groene esperanto-vlag is ook verkrijgbaar met groene ster op een wit veld in de bovenhoek. Bij bestelling dus opgeven rood of wit veld.

De fietswimpels

(lang driehoekig zullen we nu reeds in prijs verlagen en stellen op 25 sent.

Weer vijf afdelingen!

Naar de 100!

Door de oprichting van de afdn. Boskoop, Deventer, Krimpen aan de Lek, Schermerhorn en Westzaan is het aantal afdn. gestegen tot 93. Ook deze afdelingen een hartelik welkom in onze rijen, waarin wij verwachten, dat ze een waardige plaats zullen innemen. Het zij allen tot voorbeeld hoe door gemeenschappelike aktiviteit en entousiasme onze zaak gediend en de verbreiding van esperanto bevorderd kan worden.

3000 leden.

Ons ledental is nu gegroeid tot 3000.

Opgeheven afdeling.

Afd. Amsterdam VI berichtte ons, dat ze de Federatie verlaat wegens finansieele redenen.

UIT DE FED. BEST. VERG.

Uit de vergadering van 9-5 en 23-5.

Een begroetingsbrief wordt aan Nosobe gezonden ter gelegenheid van haar kongres. De propaganda in de „groene maand" wordt aan een langdurige bespreking onderworpen. Nadere biezonderheden hierover in een ander gedeelte van dit nummer. De mogelikheid, om vlaggen door de Libro-Servo te doen vervaardigen, wordt overwogen. Een verzoek van kdo Willekens, om de vergadering van de fed.-raad in Antwerpen te doen houden, kan wegens de grote afstand en hoge reiskosten niet worden ingewilligd.

Van LEEN kwam een schrijven binnen, houdende mededeling, dat een verzoek aan de minister van onderwijs was gezonden inzake Esp. op de scholen. Dit verzoekschrift zal door de Fed. worden ondersteund, hoewel het wenselik werd geacht, dat in dergelike gevallen tevoren samenwerking wordt gezocht met de andere esp. organisaties. Besloten wordt om, bij offisieele invoering, ook L E in de dan geldende spelling te doen verschijnen. Bij het spoedig te openen eigen gebouw van R'dam III zal kdo Faulhaber het federatie-bestuur vertegenwoordigen. In Halterhoek wordt door één onzer algemene leden intensief gewerkt. Met medewerking van de Eibergse Bestuurdersbond zal daar een esp.-kursus worden gehouden.

De fed. zal de SDAP verzoeken op de tentoonstelling, ter gelegenheid van haar 40-jarig bestaan, een stand voor esp. af te staan.*) Aan LEEN zal worden verzocht uiteindelike konklusie te geven inzake de Eksamenzaak, daar deze nu reeds een paar jaar slepende is. Er meldden zich te weinig voor de schriftelike B-kursus. Waarschijnlik zal nu worden overgegaan tot de uitgave van een taaltechnies blad. Voor het Taalblad blijven dan alleen de meer gemakkelike problemen. Verscheidene zaken en korrespondentie worden nog besproken en afgedaan.

*) (Intussen niet ingewilligd zoals ook aan andere nevenorganisaties dergelike verzoeken worden afgewezen.)

Distrikts Mededelingen

DISTRIKT ANTWERPEN.

Zondag 15 Julie a.s. zal een Distriktsvergadering worden gehouden te 10 uur, in het Volkshuis te Boom.

Er wordt gerekend op de aanwezigheid van vele leden.

De besturen der groepen hebben schriftelike uitnodiging met de te behandelen dagorde ontvangen.

DISTRIKT NOORD-HOLLAND.

Sekr.: Assumburgstr. 18, Beverwijk.

Ekskursie naar Zee!

Zondag 15 Julie a.s. een ekskursie naar het strand bij IJmuiden! Plaats van samenkomst 's morgens 11 uur bij de aanlegsteiger van de „Alkmaar Packet" te IJmuiden. Vandaar gezamenlike wandeling naar het strand bij de pieren. Uit Amsterdam vertrekt 's morgens een boot om 9.30 uur van de Ruyterkade, steiger 12.

Laat de deelname zo groot mogelik zijn! Elke afd. zorge voor flinke deelname en bedenke, dat vlaggen, doeken enz. (en brood!) waardevolle zaken zijn bij een ekskursie! Fietsenstallingen bij het strand aanwezig.

Boottochten.

Daar wij vóór September over geen geschikte boot kunnen beschikken, worden dit jaar geen meerdere boottochten gehouden.

Week-end.

Op 8 en 9 September te Amsterdam voor afdelingsbestuurders en kursusleiders. Onze eerste kaderkursus! Kdo. Faulhaber is aangezocht voor een lezing over de verschillende onderwijsmetodes en Kdo Krijt voor een lezing over de geschiedenis van Esperanto! Ekskursie onder deskundige leiding naar het „Koloniaal Museum". Voorts een model-Esperanto-tentoonstelling! Deze tentoonstelling zal iedereen het juiste antwoord geven op de vraag: „Hoe behoort een Esp.-tentoonstelling te zijn?" Verder muziek, deklamatie, zang enz. Deelname slechts 30 sent per persoon. Met het oog op het beschikbare aantal kaarten bestelle elke afdeling reeds nu kaarten voor afdelingsbestuurder(s) resp. kursusleider(s), met bijvoeging van de kosten per postwissel bij: Jac. van Wijngaarden, Assumburgstr. 18, Beverwijk. Getracht zal worden deelnemers uit de provinsie onder te brengen bij Amsterdamse gekdoj. Voor event. bespreking van verblijf, wende men zich tot: Kdino Rie Bishoff, Reinier Claeszenstraat 40, Amsterdam W.

Amsterdammers wenden zich voor kaarten tot Kdo. A. de Vries, P. Nieuwlandstraat 4, Amsterdam O.

Propaganda.

In Edam en Broek in Waterland zullen prop. vergaderingen gehouden worden. In Enkhuizen zullen de nodige stappen gedaan worden tot herleving. Weesp en Castricum zullen ook eens onder de loupe worden genomen. De kortgeleden opgerichte afd. Edam heeft kans gezien haar ledental te vergroten, de vervolgkursus, onder leiding van kdo Bruckenberger, wordt trouw bezocht.

Persdienst.

Getracht wordt voor ons distrikt een eigen persdienst te organiseren, waardoor geheel komplete prop. artiekelen verzonden kunnen worden aan elke afd.vertegenwoordiger. Een siklostil en schrijfmachine zijn hiervoor onontbeerlik. Met het Fed.bestuur e.a. worden hierover nadere besprekingen gevoerd.

DISTRIKT ZUID-HOLLAND.

Sekr.: v. Egmondestraat 39, Voorburg.

Somera altlernejo.

Distrikt Zuid-Holland organiseert voor het zuidelike deel daarvan een week-end in Dordrecht. Dit week-end zal een werkkamp worden, waarbij een zestal sprekers een korte inleiding houden over de onderwerpen, die ons als arbeiders-esperantisten het meest bezig dienen te houden. De hoofdopzet is om nieuwe kursusleiders of funksionarissen te kweken.

Ziehier de onderwerpen waarvoor telkens een half uur ter beschikking staat met een half uur vrije diskusie.

1. Historio de Esperanto. 2. Strukturo de E. kompare al aliaj lingvoj. 3. Neologismoj. 4. Metodoj de instruado. 5. Literaturo kaj kiamaniere ĝin studi. 6. Lab. Esp. movado. 7. Neŭtraleco en nia movado.

Ieder lid kan daaraan deelnemen, maar we verwachten vooral van de afd.besturen, dat deze de leden die voldoende belangstelling tonen voor taal en beweging en dus voor kursusleider of funksionaris later in aanmerking komen, zullen aansporen om aan dit belangrijk week-end deel te nemen.

Denkt erom, dat onze afdn. in de provinsie tal van krachten tekort komen.

De Rotterdammers vertrekken Zaterdag **28 Julie** vanaf de **Beurs** om 16.21 uur. De fietsers verzamelen om drie uur en vertrekken om half vier eveneens van Beursplein. Om vijf uur zijn we dus allen in Dordt aan het station.

Allen, die met het Rotterdamse distrikt reizen (per fiets of per spoor) geven zich op tot uiterlik 23 Julie aan H. Garten, Dr. de Visserstraat 123 4 F (Flat) Rotterdam. De prijs voor de reis en kamperen is f 0.85, zo mogelik gemeenschappelik betalen op giro nr. 173713 aan bovenvermeld adres. Alle anderen melden zich direkt aan bij P. v. d. Plank, Jac. Marisstr. 57 r., Dordrecht. Wie over een eigen tent beschikt, wordt verzocht deze mede te brengen. Voor de anderen huren wij gemeenschappelike tenten. Wie geen treinreis behoeft te maken, betaalt 25 cent voor kamperen.

Laat de vrolikheid niet tuis, maar denkt erom dat er gewerkt moet worden. En nu met tientallen naar Dordrecht.

La prov. distr. estr.

DISTRIKT AMSTERDAM.

Sekr.: Pieter Nieuwlandstraat 4, (O.).

Ekskursie IJmuiden.

De twede ekskursie van het Distr. Noord-Holland in samenwerking met het Distr. Amsterdam, vindt plaats op Zondag **15 Julie** a.s.

Tans gaat het naar **IJmuiden** naar het strand!

Programma: Fietsers verzamelen Zondagmorgen voor het Rijksmuseum, vanwaar presies 9 uur wordt vertrokken. Zij, die per boot wensen te gaan, vertrekken om 9.30 uur van steiger 12, de Ruyterkade. De prijs — heen en terug — twede klas is 50 cents per persoon. Wij konden geen geschikte boot zelf huren, zodat ieder op eigen gelegenheid moet gaan. Aankomst te IJmuiden van fietsers en boot ca. 11 uur, vanwaar wij gezamenlik naar het strand gaan. Neemt allen deel!!

Propaganda in de Gemeente-Badhuizen.

Hiermede wordt 1 Augustus a.s. een begin gemaakt. Een zeer aantrekkelik affiche is in de maak. Dit is ontworpen en wordt tevens vervaardigd door Kdo. Mittendorf van afd. 3, waarvoor onze oprechte dank. Laat ons hopen, dat deze reklame in alle opzichten aan haar doel zal beantwoorden.

Betaling Distriktskontributie.

De afd. II, IV, V, VII, VIII, X, XI, XII, XVI, XVII gelieven hun kontributie voor het twede kwartaal te voldoen! In het vervolg gelieve men meer op tijd te betalen.

Vakansie-adres.

Daar onze sekretaris van 29 Julie tot en met 15 Augustus afwezig is, wordt het Sekretariaat in die tijd waargenomen door Kdo. G. Verheugd, Graanstraat 26, Amsterdam O.

Indien er in de afd. gekdoj zijn, in staat om kursussen te leiden, dan gelieven zij zich hiervoor op te geven bij: Kdo. G. Verheugd. Voor de a.s. winterkursussen moeten wij over voldoende en goede kursusleiders beschikken! Sekr.

DISTRIKT DEN HAAG.

27 Junie vergaderde het Prop.-Kom. van het Haagse distr., teneinde de najaars-propaganda te bespreken.

Er is besloten om gedurende twee weken in de maand September propaganda te voeren op het marktterrein. Voor dit doel worden 500 brochures: „Wat ieder van E. weten moet", en 1000 L E's besteld.

Zondag 23 September arangeren wij 'n grote feestavond in de zaal „Musica", welke ongeveer 400 personen kan bevatten. We zijn er in geslaagd ons van de medewerking van enige zeer bekende figuren te verzekeren. Een bij de arbeiders zeer gewaardeerde dichter-deklamator zal een openingsrede houden, getiteld: Het nut van E. voor de arbeidersklasse. Vervolgens muziek, zang, deklamatie en naar alle waarschijnlikheid 'n aardig propaganda toneelstukje (niet dat van het vorige jaar).

Voorts zullen door het Haagse distrikt enige fietstochten worden georganiseerd in het sentrum der stad, terwijl de afd. de buitenwijken zullen nemen. Voor dit doel zullen de nodige strooibiljetten enz. worden besteld. Verder vlaggen, doeken enz.

Ons kom. besloot ook kontakt te zoeken met de redaksies van verschillende wijk- en verenigingsbladen, voor het plaatsen van artiekeltjes over. Esp.

Zie hier ons voorlopig programma. We hebben evenwel nog meer pijlen op onze boog, doch daarover later. Wij sluiten met een krachtige opwekking aan al onze leden, om niet het werk aan anderen over te laten, doch ieder voor zich met krachtige hand z'n taak op te vatten en uit te voeren. Wij bereiden de zaak voor en als de tijd daar is rekenen we op u allen.

Sekr. Prop. Kom.
H. Nieuwenhuizen.

EKSTRA VERLOF BIJ DE SPOORWEGEN.

De Nederlandse Spoorwegen „Dienst der Eksploitatie" maakte bekend per order Ep 1 B No. 2034, dat voor de in Arnhem met Sept. te houden 10-daagse kursus van het Intern. Esp. Instituut 4 dagen ekstra verlof aan treinpersoneel kan worden verleend, voor zo ver de dienst dat toelaat.

UIT DE AFDELINGEN

AFD. ALKMAAR.

Sekr. K. v. 't Veerstraat 100.

Nia konversacia vespero de nun okazos ĉiun merkredan vesperon en konstruajo la novaj celoj en (Doelenstraat) je la oka. Ne forgesu kunporti nian lernlibron, Sennaciulon kaj L E.

Gekamaradoj. Se vi foje ne ĉeestos la konversacian vesperon tiam bonvolu sendi al la sekretario letereton, kaj skribi la kialon.

La estraro proponis doni al nia sekcio la nomon „Vekiĝu". La membraro akceptis tiun nomon. La nomoj de la estraro estas: J. Bregman, prez.; Jac. Veen, sekr.; J. Slikker, kas. Jac. Veen.

AFD. A'DAM V. „Zamenhofa Grupo".

Sekr.: De Kempenaerstraat 58 [1].

Op 26 Junie hield kdo Muller een rede over de reis van spoorweg-esperantisten naar Zwitserland. Dit zullen we tevens beschouwen als de eerste praktiese uitvoering van het voorstel, indertijd door ons aan het A'damse Distrikt gedaan, tot uitwisseling van sprekers tussen de Amsterdamse afdn. Onze afd. heeft zich een komplete Lingvafone-Esperantokursus plus gramafoon aangeschaft, welke in het komende seizoen veel zal bijdragen om de kursussen en konversatie-avonden nog aantrekkeliker te maken. Voor de andere afdelingen stellen wij tegen een billike vergoeding dit kostbare bezit ter beschikking.

Werkersbijeenkomst op Vrijdag 20 Julie,

waar we ieder verwachten, die met de daad wil tonen iets voor ons ideaal over te hebben. Behalve de gewone agendapunten, zal de te maken propaganda het voornaamste tema zijn. Vrienden, in de groene maand September moeten wij onze buurt volledig veroveren!

Rapidkurso por la A-ekzameno

komenciĝos ek de septembro. Dum tri monatoj ĝi postulos vian tutan studokapablon. Kiu deziras partopreni, priparolu tion kun sia instruinto. Se li vin rekomendas, vi antaŭ aŭgusto anoncu vin ĉe F. ten Hagen. La prezo estos f 1.50 ekskluzive de jenaj uzotaj libroj: Krestomatio f 1.80 (bindita f 2.30), La Konsilanto f 0.85 (f 1.05), Gvidilo f 0.40 kaj Voor 't Eksamen A. f 0.25. Aĉetu la librojn antaŭ la komenco de la kurso ĉe kdo Van Lier, peranto por la libro-servo.

AFD. A'DAM X. „La Espero".

Sekr.: Hembrugstraat 75.

Ondanks het mooie zomerweer vervolgen wij ons werk. In Junie sprak voor onze groep kdo Klatiel over de bloedige gebeurtenissen in Oostenrijk.

Verder hield onze voorzitter, kdo Muller een mooie lezing over zijn reis naar Zwitserland. Kdo Koppenol verklaarde voor ons de nieuwe Dieseltreinen. Verder de gebruikelike konversatie- en onderwijsuren.

Op Zondag 22 Julie maakt onze groep een uitstapje naar Bussum en omstreken. Inlichtingen bij het bestuur der afd. Ook de afd. Bussum is weer van de partij, dus dat wordt weer goed! Verder staat in Julie nog op het programma een „letervespero". Sekr.

AFD. A'DAM XVII. „La Insuloj".

Sekr.: A. Albrink, Ploegstraat 123 huis.

12 Junie heeft kdo Muller, lid van IFETT, een lezing gehouden over zijn reis en ontmoeting met buitenlandse spoorweg-esperantisten. De rede van kdo Muller was zeer leerzaam voor onze leden.

Ons bestuur is ook in relatie getreden met de Buurt- en Speeltuinvereniging Kattenburg voor het houden van een Esperanto-tentoonstelling en kursus.

Weet gij een kdo welke daar aan wil deelnemen, ons adres is.

A. Albrink, Ploegstraat 123, (O.).

AFD. ANTWERPEN.

De kursussen gaan regelmatig door op Donderdagavond in het Achturenhuis, Carnotstraat en de Groepsbijeenkomsten op Maandag. Hier worden de gebeurtenissen van de verlopen week in Esp. besproken en Esp.-liederen aangeleerd.

De groep nam op 10 Junie l.l. offisieel deel aan de inhuldiging van het Natuurvriendenhuis te Esschen. Ons vaandel dat heel de dag over het tentenkamp wapperde, baarde veel opzien. Van de gelegenheid werd gebruik gemaakt om vlugschriften, met betrekking op onze beweging te verspreiden. Het was een goede propagandadag.

AFD. BEEMSTER.

Alhier werd na het beëindigen van de winterkursus een afdeling opgericht met aanvankelik 12 leden. Het bestuur werd als volgt samengesteld: Mej. de Bes Coppens, prezidantino; A. Kuiper, sekretario; Mej. T. van Bergen, kasistino en H. Held. De kursus werd geleid door kam. H. Heinis uit West Graftdijk, die wij namens de afdeling dank zeggen voor zijn goede leiding en moeilike taak. A. Kuiper, Sekretario.

AFD. BUSSUM.

Sekr.: Meerweg 5.

Kdo A. Snijders sciigis nin, ke li ne povas resti sekretario. Nun kdino P. Poldervaart estas elektita kiel sekr.ino. Tutkore ni dankas al kdo Snijders pro ĉio kion li faris por nia grupo.

En Junio ankaŭ estis aranĝita kursfinesto. Oni deklamis, laŭtlegis, ktp. La ĉeestintaj gekdoj Meester el Amsterdamo prezentis beletan teatrajeton. Post la kurso aliĝis 8 gekdoj. Nun la sekcio do havas 25 geanojn. Ĉiun ĵaŭdvesperon ni kunvenas en la ejo Brinklaan 44.

Venu ĉiuj gekdoj, vi estos bonvenaj!

Kdino Pia Poldervaart.

AFD. DORDRECHT.

Sekr.: Jac. Marisstraat 57 r.

Onze eerste ekskursie naar bos en heide nabij Oosterhout in Brabant slaagde zo schitterend, dat vele deelnemers er op aan drongen daar een weekend te beleggen. Natuurlik gebeurde dat ook, maar zie, lang niet allen die zich voor deelname uitspraken, namen werkelik deel. Het was een vreugde te kunnen konstateren, dat er ernstig werd getracht esperanto te spreken. De geest was prachtig, kameraden, tracht andere leden ook een deel van die geest in te blazen, dan doen wij onze naam „Frateco" geen schande aan.

Op de kursusavond hebben enkele deelnemers van de tocht verhaald — anderen vertelden van een Duitser en twee Tsjechen welke deze week hun een bezoek brachten. Ook van de zomer elke Dinsdagavond bijeenkomst, voorlopig nog in „De Kring", omdat wij er nog niet in zijn geslaagd definitief een ander „onderdak" te vinden. Petro.

AFD. DEN HAAG I.

Sekr. Fisherstraat 393.

Zoals we op onze ledenvergadering besloten hebben, heeft onze afdeling nu een vervolgkursus georganiseerd.

Deze is er niet alleen voor de nieuwe leden, maar ook voor de oude, waarvan de meesten

een dergelike kursus nog best kunnen gebruiken. De kursus wordt gehouden iedere Dinsdagavond presies 8 uur in Nia Propra Domo, Ruysdaelstraat 134.
Konversatie dus voortaan alleen 's Woensdags in de Distrikts konversatie-avond in Nia Propra Domo.

Daar L E vroeger verscheen dan ik verwacht had, kwam bovenstaande mededeling te laat in voor het Junie-nummer. Zodoende werd ze achterhaald door de feiten en kan ik reeds enkele opmerkingen over het verloop van de kursus eraan vastknoopen.
Deze schijnt een waar sukses te zullen worden. Meer dan 20 leden zijn elke Dinsdagavond aanwezig en volgen met aandacht het onderwijs. Dit is een aantal, dat we de laatste jaren in onze groep niet meer hebben gezien.
Dit is niet in de laatste plaats te danken aan het aantal nieuwe leden, dat we na de winterkursussen inschreven. Toe te juichen is, dat het aantal jeugdige leden van onze groep nu betrekkelik groot is.
Hopenlik zullen zij in de organisatie het élan en de energie brengen, die nodig zijn om een beweging als de onze vooruit te brengen.
W. H.

AFD. DEN HAAG IV. Sekr. Laakhof 21.
Weliswaar is het nu nog hartje zomer, maar toch wordt het zachtjes aan tijd om onze September-propaganda te organiseren en zijn dan ook reeds de nodige voorbereidingen getroffen.
Ten eerste richten we een kolportage-groep op. Gedurende de „Groene Maand" stroopt deze groep onze buurt huis aan huis af, spesiaal werkend met de brochure: „Wat ieder van E. weten moet".
Ten twede zullen we op punten, die zich daartoe lenen, Esperanto-vlaggen plaatsen, zoveel mogelik in 't oog lopend, zodat zij van verre reeds zichtbaar zijn.
Ten derde houden we ook dit jaar weer onze fietstochten door: Spoorwijk, Laakkwartier en Rijswijk. We zullen daarbij zo te werk gaan, dat geen straatje, hoe klein ook, overgeslagen wordt.
Ten vierde trachten we overal, bij winkeliers en bekenden, raambiljetten te plaatsen. Zij, die er nog een hebben, of er dit jaar een willen hebben, geven dat aan mij op.
Voorts zullen we, indien mogelik, 10.000 strooibiljetten uitzetten in Rijswijk en de meest afgelegen straten van onze wijk.
Om dit alles goed ten uitvoer te brengen, hebben we de hulp nodig van allen. Maak dus zelf ook plannen en deel ze ons mede! Bezoek trouw de konversatie-avonden, waar wij alles tot in de puntjes zullen bespreken, dit is dan tevens een goede oefening om je in 't spreken te bekwamen. Niemand ontbreke dus Donderdag 's avonds zonder hoognoodzakelike reden! Schwartz.

AFD. HAARLEM. „Ni volas fratiĝon".
Sekr.: Pepijnstraat 43.
Nia sekcio aranĝis la 11an de majo festvesperon pro la fino de la kurso kaj ankaŭ je okazo de la 5-jara ekzisto.
Kdino Sinnema el Amsterdam parolis pri Dr. Zamenhof. Kdino Zonneveld donacis al kdo K. Stiekel, la instruinto de la komenca kurso, belegan florkorbon akompanata de kelkaj trafaj vortoj en Esperanto. La virinĥoro de sekcio II, kantis kelkajn belajn Esperantajn kantojn. Bedaŭrinde kdo Metz, la instruinto de la daŭriga kurso, ne povis ĉeesti.
La 8an de junio ni jarkunvenis. La prezidanto salutis per kelkaj vortoj la novaliĝintojn. Du novaj estraranoj estis elektitaj. Kiel kasiston oni elektis kdon Veldhuis kaj kiel duan sekretarion subskribinton.
Dum la somero ni regule mardvespere je la sepa kaj trikvaronoj kunigos je Dreef angulo Baan kaj ĉe bona vetero grupe promenos; ĉe malbona vetero ni kunvenos en la Centrale. Ni pliriĉigis nian bibliotekon per oko da libretoj. La 24an de junio ni estis la gastoj de grupo Beverwijk kaj vizitis proksimume 50-ope la kastelon Assumburg, kie la kastelestro, la konata Geert Dils, afable ĉion klarigis al ni.
Partoprenu mardvespere niajn promenadojn!
A. Nieuwenhuizen, 2a sekr.

AFD. OOSTZAAN. „Paco estu nia celo".
Sekr.: Kerkstraat 144.
La estraro sciigas la anojn, ke dum la somero ni okazigas niajn kunvenojn ĉe kdo R. Keppel, Zuideinde A 192. Tial ke ankoraŭ kelkaj anoj ĉiam mankas, la estraro instigas tiujn ĉi viziti niajn konversaciajn vesperojn, ĉar ni ankaŭ bezonas studi dum la somero.
La 17an de Junio ni faris ekskurson, per la motorboato de kdo Buis al la „Twiske".
Ni intencas organizi la 15an kaj la 16an de Septembro ekspozicion kaj propagandfestvesperon. Ni petas al niaj anoj konservi siajn leterojn, poŝtkartojn, librojn ktp, kiujn ili ricevis de eksterlandaj gekdoj, kaj interesiĝi la vilaĝanojn por nia ekspozicio kaj festvespero, por nia bela celo.
P. Schuitemaker, sekr.

AFD. ROTTERDAM III.
Sekr.: Rosier Faassenstr. 53.
Zaterdag 2 Junie vond de offisieele opening plaats van ons eigen gebouw „Esperantio". De hiervoor ingestelde kommissie had voor een prachtige inrichting en een keurige aankleding met bloemen en doeken gezorgd, zodat het geheel een buitengewoon fleurig aanzien had.



De belangstelling van de zijde van verschillende kulturele organisaties uit de arbeidersbeweging was zeer groot. Het woord voerden o.a. vertegenwoordigers van VARA, IVAO, NASB, IOGT enz., die allen uitdrukking gaven van hun simpatie en bereidheid tot samenwerking met onze beweging.
Van de zijde van het Federatiebestuur was aanwezig kdo Faulhaber, die er in zijn toespraak op wees, dat de in gebruikneming van ons eigen gebouw zeker tot nog groter trouw aan en werklust voor onze beweging aanleiding zal geven.
Een woord van dank aan de kommissie tot stichting van een eigen gebouw voor het vele en mooie werk door haar verricht, mag hier zeker niet ontbreken.
Kameraden, laat ons zorgen, dat spoedig dit eigen huis te klein zal zijn, door met verdubbelde krachten te werken voor ons ideaal Esperanto. La sekretario.

AFD. SCHIEDAM. Sekr.: Havendijk 180.
Klubkunvenoj de nia sekcio okazos:
Je merkredo 18 Julio, Jaŭdo 26 Julio, Merkredo 1 Aŭgusto, Jaŭdo 9 Aŭgusto, Merkredo 15 Aŭgusto, Jaŭdo 23 Aŭgusto, Merkredo 29 Aŭgusto.

AFD. STADSKANAAL. „Amikeco".
Daar onze klub te groot wordt om telkens bij een der leden samen te komen, werd op de bijeenkomst van 5 Julie in beginsel besloten gebruik te maken van het door de NASB aan ons tegen zeer geringe kosten beschikbaar gesteld gebouwtje.
De volgende bijeenkomst dus in het gebouw van de NASB bij de Drouwenermond op 19 Julie 1934. B. Muntendam, sekr.

AFD. WORMERVEER. „Kunigita per Esp."
Sekr.: Zandweg 119, Wormer.
Nia 19a jarkunveno brile sukcesis. Ĉe la malfermo ĉeestis ĉ 30 gekdoj, inter kiuj multaj gastoj, precipe lernantoj. Ni kantis „Fratoj al Sun". La estrarelekto okazis mirinde glate; escepte la sekretario, kdo Stam, kiun anstataŭis kdo Mijsen, ĉiuj estraranoj estis reelektataj. La prez.ino dankis la forirantan sekr. pro la laboro, farita de li profite al la sekcio.
Post la paŭzo nia gasto, kdo Brückenberger, parolus „kelkajn vortojn". . sed tio fariĝis parolado! Precipe por la lernantoj ĉi parolado estis *la alternativo* de la vespero. Post la streĉe aŭskultita parolado de nia aŭstra kdo, estis la vico al kdo „Jakobo". Per lia neimiteble komika maniero li amuzis nin per deklamado el sia „Verdlibro". Krom tio li ankaŭ prizorgis la loterion.
Kamaradoj, zorgu ke la deziro de via iama sekr. estu realigata: ĉe la 20 jara jubileo, nia membronombro estu duobligita!
Klaas Stam, eks.-sekr.

AFD. WESTZAAN. „Zamenhof".
Sekr.: Weiver G 41.
Niaj konversacio-vesperoj, malgraŭ bela vetero, ĉiam estas bone vizititaj. Ni dum ĉi tiuj vesperoj kunvenas ĉiam agrable kaj ni iomete ekzercadas nian karan lingvon. Estas ĉiam granda plezuro por ni ke iu kdo el Zaandam parolas Esperantlingve pri iu ajn interesa temo, sed honeste ni ankaŭ devas diri ke la parolarto de niaj membroj mem ne jam estas tiel, kiel ni deziras.
Nia gvidinto estos preta dum iu konversacio-vespero montri belan filmon kiun li esperantlingve klarigos. Pri tio ni poste informos la membrojn. En nia L E paĝo 52 la membroj povas legi pri la Groene Maand aksie. Ni ankaŭ en Westzano devas forte labori. Ni konsilas al la membroj, ke ili serioze legu ankoraŭ tiun artikolon, por ke ni dum nia kunveno povu funde priparoli la farotajn planojn.
Pri la vizito al la akvo-turo ni je nia bedaŭro devas informi, ke pro rifuzo de la koncerna direkcio ĝi ne okazos.
Do, ĝis la venonta konversacia vespero.
La Estraro.

AFD. ZAANDAM. „Antaŭen".
Sekr.: Ringweg 27.
Tre agrablan kunvenon ni aranĝis kun kdo Karlsson kiu parolis pri sia vojaĝo de Svedio al Nederlando. 60 kdoj partoprenis al la kunveno, ankaŭ kelkaj neŭtralaj esp.-istoj ĉeestis.
Estas mirinde ke multaj kunveno-vizitantoj estis novaj anoj, ju pli da novaj venas, des pli malnovaj forrestas. Tio ne estas bona kdoj, ni ankaŭ bezonas vin, precipe por la propagando inter la homoj kiuj tute ne scias Esperanton.
Ĉiuj de nun faru sian eblon havigi novajn lernantojn por la kurso en la venonta vintro, Devos esti ke ni internacie valoras tiom ke ni povas kontraŭbatali la militŝatantojn, aliel nia pacaminta Dr. Zamenhof verkis la lingvon sencele.
La distrikto N.-H. invitis nin partopreni la 15an de Julio, la ekskurson al IJmuiden. La distrikto atendos nin la 11an horon ĉe la marbordo.
Partoprenantoj (biciklantoj) al Zaandam, estu kvaronon post la naŭa ĉe la bariloj, Westzanerdijk, angulo Primaireweg.
Tiuj kiuj iros per vagonaro, devas foriri proksimume kvaronon post la deka.
Ankaŭ ni aranĝos en la dua aŭ tria dimanĉo en Aŭgusto, se eble ekskurson al Bakkum.
Atentu la invitilon kaj partoprenu.
Aĉetu flageton por la biciklo kiel propagandilon. T. Taanman Bosman, Sekrino.